DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közmüvelődési vegyes tartalmú hetilap.

A „Verseczi Magyar Közmüvelődési Egyesület“ hivatalos közlönye.

Szerkesztőségi iroda: Versecz Laktanya-utcza 28. szám. — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés.

Előfizetési dij: egész évre helyben 10 korona. Vidékre 11 korona.

Egyes szám ára 20 f.

Felelős szerkesztő: **Perjéssy Lajos.**

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomdai műintéze Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések hirdetmények és felszólamlások.

Hirdetési dij: petit soronként 12 f. — A nyilt térben egy sor 20 f.

Hirdetések elfogadtatnak minden hirdetési irodában.

XIV. évfolyam. Vasárnap 1905. évi márczius 19-én. 12. szám.

Magyar kereskedelem.

Mióta a névmagyarositás eszméje oly nagy hóditásokat tett, azóta feltünően halad előre a magyarosodás ügye úgy a közéletben, mint a kereskedelemben.

A kereskedelmi kamarák lelkes felhivásai sok helyütt megmagyarositották a cégtáblákat és az üzleti könyveket.

Nem kell nagyon messzire visszamennünk, mert csak pár évtized előtt is, jóformán általános volt a német szó a kereskedők üzleti helyiségeiben. Ha a vevőkkel magyar nyelven beszélt a kereskedő, segédjével, üzleti ügyfeleivel németül társalgott. A levélbeli érintkezések is német nyelven folytak. Magyar levelezőt kevés nagykereskedő tartotta szükségesnek alkalmazni.

Csak mikor a sajtó, csipős végü ostorával nyaka közé suhintott a jogosulatlan germanizmusnak, a publikum pedig visszaküldözgette az idegen fogalmazásu felhivásokat, reklámokat és leveleket, — kezdte a kereskedő magyarul is megdicsérni a portékáját és igy született meg aztán a kényszerüség pressziója alatt a magyar levelezés is.

Alulról fölfelé kezdett magyarosodni a magyar kereskedelem. És ezt Bécsben igen hamar észrevették, mert német nyelvü utazóikat csakhamar kicserélték magyarokkal, vagy magyarul tudókkal.

Bécsben nem egy nagykereskedő cég van, ahol egy-egy magyar segédet alkalmaznak, hogy a magyar ügyfelekkel való érintkezés megkönnyitessék. Megtörtént már — elég szégyenére a magyar kereskedőnek — hogy német nyelvü megkeresésére magyar nyelven kapta meg a választ Bécsből. Sőt tovább menve a világkereskedelemre berendezett nagyobb kereskedő cégek is azon vannak, hogy Magyarország számára magyar levelezőket tartsanak.

Még is csodálatos, hogy hazánkban elég nagy azon kereskedőknek száma, a kik németül vezetik könyveiket s kiteszik magukat annak, hogy a külföldi kereskedőcégek által lefőzessenek. De tovább menve, még cégfeliratuk is német. Ez már valóban nem szép dolog s csak azon csodálkozunk, hogy ilyen cégeket felkeresünk s ilyenekben vásárlásokat eszközlünk. És ha kénytelenek vagyunk az ilyen üzleteket igénybe venni, hát nem érdemeli-e meg a magyar közönség, hogy a német cégtábla helyett magyar felirás ékeskedjék az üzleteken. A német cégtábláknak Magyarországban nincs létjogosultságuk. Sajnos, hogy e tekintetben Verseczen is igen sok még a kivánni való. Valami kis haladás látszik ugyan, itt ott van magyar czégfelirás is, de a nem magyar nyelvüekkel szemben elenyészöleg kevés.

A magyar kereskedő nagy szolgálatott tehet magyarositási mozgalmainkban, és pedig az által, ha a vele közvetlenül érintkezőkkel a lehetőség szerint magyarul beszél, a német kereskedelmi utazókkal pedig nem áll szóba.

Ámde a magyar kereskedelmet igazán megmagyarositani nem fogjuk tudni addig, amig annak tekintélyt nem szereztünk. E tekintélyt pedig csak ugy lehet megszerezni, ha erre a pályára képzettséggel biró egyének is vállalkoznak.

Úgy lesz tekintélyes a magyar kereskedelem, ha a vagyonos szülők felső kereskedelmi iskolákat végzett gyermekei a kereskedői pályára szorittatnak tőkéjükkel együtt. Hiszen a kereskedői pályán éppen annyi tekintélyt — de minden valószinüség szerint több vagyont — lehet szerezni, mint az ügyvédi, tanári vorosi, vagy mérnöki, nári pályán.

Hogy pedig valaki csak ugy lesz tekintélyes kereskedő, ha iskolákat végez és hogy e nélkül még itt sem boldogulhat, eléggé mutatja kereskedelmünk, mely proletárban szintén nem szegény.

Ha majd egyszer társadalmunk müvelt elemeit látjuk a kereskedők között, megjön a tisztelet és tekintély minden oldalról.

A magyar kereskedelem fogalma magával hozza azt is, hogy a magyar cikkeket és magyar gyártmányokat kell okszerüen forgalomba hozni, mert mig a magyar ipar nem részesül kellő támogatásban, szegény marad a kereskedelem is.

Azért a magyar kereskedelem tartsa kötelességének forgalmat és tekintélyt szerezni a magyar iparnak, ha tekintélyt akar magának szerezni és azt akarja, hogy tiszteljék és magyarnak tartsák.

Tárcza.

A rossz anya.

Az ügyvéd megkezdte védőbeszédét:

— . . . Esküdt uraim, nem bünös az, csak beszámithatatlan, a ki a vádlottak padján ül. Engedjék meg, hadd figyelmeztessem önöket arra a körülményre beszédem elején . . . Igen, János ölt . . . megölt, megfojtott két gyermeket, két szegény kicsikét, a kik semmivel meg nem bántottak . . . maga mondja, hogy nem bántották. Maga mondja az olyan degeneráltak tudatlanságával, a kik gyilkolnak, mert hajtja őket rá a kérlelhetetlen atavizmus, üzik feléje brutális kezek, a melyekkel szemben nincsen ellentállás, a melyek intésére fontolgatás, habozás nélkül indul az ember, mint a hogy a puskagolyó megy a mezőn a célpontnak . . .

Jól tudom, esküdt uraim, hogy a jeles elmeorvos, a ki megvizsgálta János, tartózkodó véleményt mond. De méltóztassanak csak arra gondolni, milyenek voltak a vádlott rokonai: egyik oldalági rokona az őrültek házában halt meg; családjának egy másik tagja embert ölt s bizonyára szintén vak eszköze volt örökletes hajlandóságoknak . . . Ha ezt jól megméltóztatik gondolni . . .

A hallgatóság soraiban mozgolódás történt.

Egy öreg asszony, aki a tanuk helyén ült, zokogásban tört ki.

Ráismertek benne a vádlott édesanyjára. Alföldi fejkötős parasztasszony volt s nyakán, azon a szegény fonnyadt és fakéreg módjára ráncos nyakon aranykereszt függött.

— Tessék kibocsájtani! . . . mondta félénk hangon és nagy ugygyel-bajjal tört utat az ajtó irányában.

A sorok tágultak előle és szánakozó szemek követték a fehér főkötőt, mely az ügyvédi parókak és elegans női kalapok között távozóban volt.

A vádlott is előrehajolt, hogy lássa, merre megy a fehér főkötő, amely körül ugy donganak a gyermekkori emlékei, mint a méhek a méhkas körül . . . És ha attól nem tartott volna, hogy kinevetik, a sok semmittevő fejen át, aki a teremben össze volt zsufolva, megkérdezte volna:

— Hova méssz, anyus?

De a fehér főkötő eltünt már, az ajtó becsukódott rájuk s egy teremszolga elkiáltotta magát:

— Csendet kérünk!

Mivelhogy az ügyvéd folytatni készült védőbeszédét.

A folyosón a vádlott édesanyja keservesen zokogott

Én szegény fiam! bizonyos, hogy elitélik és levágják a fejét, vagy elküldik messzire, tengerentulra, abba az országba, ahonnan senki vissza nem kerül . . . Ha ugyan az esküdtek el nem hiszik az ügyvéd szavára, hogy a fiu csakugyan eszeveszett . . .

De hogyan hihetnék bolondnak Jánost? Egy szó sem igaz abból, hogy a családban bolondok lettek. Hogy János egyik nagybátyja hóbortos volt; hát az volt! Meg, hogy Jánosnak egyik rosszcsont unokabátyja ölt és lopott: hát ölt és lopott! De bolond ember olyan, nem akadt a családban.

Hej, de kár, hogy nem volt: ha lett volna s ha bebizonyitani is tudnák, az esküdtek tán hittek volna az ügyvéd szavának.

Hej, hogy a János apja olyan józan férfiu, olyan derék ember miért is volt örök életében? És miért, hogy ő maga nem?

*

A parasztasszony megállt, mint olyankor szokta, ha valami rendkivüli gondolat kelt életre megkeményedett agyvelejében.

Az ám! ugylehet, nem késő még. Legalább két vagy három, tán négy óra hosszat is elszónokol még az ügyvéd ur. Már pedig ennyi idő alatt . . .

Az anyóka elgondolkozva indult meg; váratlan világosságra nyilt öreg szeme. Szegény fiu! Hej, ha mégis megmentené, ha valami olyant tudna tenni, amivel megmutathatná az esküdteknek, hogy az ügyvéd úrnak igaza volt,

NAPI HIREK

Kinevezések. A király Ö Flge Barak Imre csákovai járásbirósági albirót a pancsovai törvényszékhez biróvá és ifj. Vattay József verseczi járásbirósági jegyzöt, arany fiatalságunk e szép tehetségü és rokonszenves tagját a gyergyószentmiklósi járásbirósághoz albiróvá nevezte ki. Gratulálunk!

Halálozás. Tangl Miksa verseczi polgár élete 72-ik évében elhunyt. Béke hamvaira.

Márczius 15-ikét, a magyar szabadság ragyogó napjat eddig még sohasem ünnepelte meg városunk polgársága oly impozáns és lélekemelö módon mint a múlt évben és ez idén. Három helyen is tartatott ünnepség s mind a három alkalommal magasan lobogott a hazafiui lelkesedés lángja. A „Verseczi Magyar Közmüvelödési Egyesület“ mely kisjeszeni Paulovits István kir. táblabiró elnöklete alatt minden hazafias intézmény és minden hazafias vállalkozás kezdeményezöje és istápolója, ez idei ünnepélyét Isten szabad ege alatt az Andrássy sétatéren lévö honvédszobor elött tartotta meg, meghiván ezen ünnepélyére az összes helybeli hatóságokat, testületeket, és egyleteket. Városunk hazafias polgársága daczára a kellemetlen, szeles idönek — impozáns számban jelent meg. Festöi szép képet nyújtott a „V. M. I. E“ által rendezett felvonulás, elöl a 24 magyar nemzeti és fehérruhába öltözött leányok koszorújával, az öreg honvédekkel és több egylettel, melyek közül nagy számával különösen kitünt a „Földmüvelök Egylete“ élén elnökével Haag Aladár dr.-ral. Az ünnepély alkalmával bekezdöül a verseczi, „Férfi dalegylet“ énekelte el a „Hymnust“, majd pedig Dajkovits István dr. hatalmas szép beszédben magyar nyelven és Sávoly Ferencz föreál. isk. hittanár német nyelven lelkesitö szónoklatokban fejtegették a nagy nap jelentöségét. Ezután programmszerüleg megkoszoruzták a szobrot. A „V. M. K. E“ nevében Perjéssy Lajos fötitkár, a honvéd egyesület, nevében Mihajlovits Ferencz a „V. M. J. Ö.“ nevében a nemzeti ruhában öltözött koszorut vivö leányok vezetöje Deéssy Margit k. a. kerekded szép kis beszéd kiséretében Koszorut helyezett még a szoborra a magyar dalkör nevében Navratil Jenö. Ezután ifj. Buócz Béla magyar diszruhában Abrányi E. egyik gyújtó és lelkesitö költeményét szavalta el. — A verseczi magyar dalkör valóban bravurosan énekelte a „Tavasz elmult“ cimü hazafias dalt. A „Verseczi Magyar Ifjúsági Önképzö Egyesület“ mely védnökének bajsai Zákó Milán föispánnak lelkes támogatása mellett hatalmasan fejlödik, este társasvacsorát rendezett a Szölövenyigében hol több mint 200-an jelentek meg. A „V. M. K. E“ gazdagon megvendégelte az összes 48-as honvédeket. Bekezdöül a „Verseczi Magyar Dalkör“ énekelte el a Hymnuszt, majd Perjéssy Lajos egyleti elnök üdvözölte a megjelenteket, mely után Vattay László kir. albiró tartott lelkes és nagy tetszéssel fogadott szónoklatot megmagyarázván a népnek, hogy mit köszönhet a magyar nemzet márczius 15-ének. A „Magyar Dalkör“ elénekelte a Kossuth nótát, mely fellángoló lelkesedésre ragadta a közönséget. Az ünnepi hangúlatot még fokozta Dr. Cziriák Gyula szolgábiró gyújtó szavalata. — Ezután felváltva felköszöntök, szavalatok, énekek követték egymást. Mólnár György a „V. M. J. E“ tagja lelkes beszédben köszöntötte fel a „Verseczi Magyar Dalkör“ tagjait, mely után Dr. Szörényi József a Dalkör fáradhatatlan elnöke a „V. M. J. Ö. E.“ tagjait és a kultur egylet köztisztelet által könyezett elnökét kisjeszeni Paulovits István kir. táblabirót éltette Paulovits Dr. Rezucha Istvánt Versecz városának lelkes polgármesterét és a v. tanács tagjait köszöntötte fel. Dr. Rezucha igen szép beszédben buzditotta a jelenlévöket az igaz honszeretetre és viharos tetszést aratott a magyar trikolorról szóló fejtegetésével.

A 48-as öreg honvédeket Dr. Cziriak Gy. üdvözölte magyar; — Seemayer Ferencz egy. könyvtáros pedig német beszéddel. Vattay László azon alkalomból, hogy városunk orsz. gyül. képviselöje Szilassy Zoltan az ünnepségek rendezöihez meleghangú táviratot intézet (fel olvastatott) képviselönk egészségére üritett poharat lelkes eljenzések között. Rózsa József a „V. M. J. Ö. E“ elnökét Perjéssy Lajost, Petrovits Szilárd pedig a minden nemes és hazafias czélt lelkesen támogató hölgyeket köszöntötte fel. Perjéssy L. az 1878 évi harczosok egyletének nagy számban megjelent tagjaiért üritet poharat. Közben egymasután és váltakozva léptek az emelvényre az ifjusági egylet tagjai nök és férfiak. Gerspan József a Talpra magyart“ Hajdu Mihaly Perjéssy Lajosnak „A verseczi honvédekhez“ czimü költeményét szavalta el nagy hatassal. A nök közül szebbnél szebb szavalatokkal emelték az ünnepély hanguiatat: Deéssy Margit, Masson Gizella, Schreiber Boriska, Kovács Mariska Menczer M. kisasszonyok. Az ünnepi áldomás után megeredt a tancz. A magyar ruhás leányok szép koszorújaban gyönyörködött minden szem.

Lelkes ovácziókkal halmozták el a „M. D“. tagjait a zsenilis karmestert, Nocker János karnagyot. Ekkor tünt ki igazán, hogy milyen kincs a mi magyar társadalmi életünkben a „Magyar Dalkör“,. Müködésének, mily nagy hatása van a népre.

A legszebb rendben lefolyt ünnepség rendezésében az oroszlánrész Navratil Jenö-t a „V. M. J. Ö. E“. buzgó titkárát, az egylet tisztviselöit és választmányi tagjait illeti meg.

Altalános, egyhangú az a nézet, hogy ily minden izében sikerült hazafias ünnepség aligha volt még Verseczen.

Márczius 15-e az állami föreálsikolában. A magyar kir. állami föreáliskolaban, délelött 1/2 11 órakor kezdödött az ünnepély a nemzetiszinü drapériákkal, az iskola diszzászlójával földiszitett tornateremben, mely már az ünnepély megkezdése elött teljesen megtelt intelligens közonséggel. — Bekezdöül az ifjusági zenekar jatszott egy indulót, majd az ifjusági énekkar énekelte el Dr. Szörényi József föreáliskolai énektanár szakavatott vezetése mellett a „Talpra magyart“. — Nagy tetszést aratott Milleker Rezsö VIII. oszt. t. igen szépen és értelmesen elöadott felolvasása, ki az intézet nem régiben elhúnyt egyik legkitünöbb növendékének Kozáry Oszkárnak, az onképzökörben pályadiját nyert munkájában, a márcziusi napok eseményeit és általában márczius 15-nek jelentöséget méltatta. Igen szépen és nagy tetszés közt szavalta el, Hammer Rezsö VI. oszt. t. a „Talpra magyart“ elnyervén szavalatával a „Perjéssy Ilonka“-féle alapitvany e czélra kitüzött kamatait. A kedves ünnepély a Kossuth dal eléneklésével és a Rákóczy indúlóval ért véget. A Gerö Vilmos-féle magan elemi iskolában is tartatott kedves hazafias ünnepély különféle szavalatokkal.

A „Verseczi Magyar Dalkör“ rendes évi közgyülését f. hó 25-én szombaton tartja meg a Verseczi kaszinóban lévö egyleti helyiségben, ugyanazon nap este 8 órakor tánccal egybekötött teaestélyt rendez a „Verseczi Kaszinó“ helyiségeiben, amelyre a t. egyleti tagokat és a magyar dal barátait tisztelettel meghivja.

Jótékonyczélú felolvasás. Várhelyi Ferencz all. föreáliskolánk köztisztelet által környezett igazgatója f. hó 25-én szombaton d. u. 4 órakor a városháza közgyülési termében a „Magyar Korona Országai Vöröskereszt Egylete“ verseczi fiokjának javara humorisztikus felolvasást tart. Belépti dij személyenként 1 korona. Jegyek elöre válthatók Kehrer Lajos üzletében a városházával szemben. — Várhelyi igazgató nem régiben már tartott ilyen felolvasást jótékony czélra, mely szellemes felolvasása rendkivül mulattatta a közönségét és igen szép anyagi sikerrel is járt. Most jelzett felolvasása bizonyára ismét kellemes szórakozást fog szerezni müvelt közönségünknek.

A „Verseczi Polgári Kaszinó“, — mely lelkes vezetöinek Rottler Ferencznek és különösen faradhatatlan vezére és ügyvivö igazgatója Wolfner Vilmosnak fáradozásai folytan igen szépen megerösödött — a mult vasárnap tartotta meg elsö rendes évi közgyülését a tagok élénk érdeklödése mellett. Michler K. titkár felolvasott jelentése szerint van az egyletnek 247 tagja, 254 kötetböl alló német és 112 kötetböl alló magyar könyvtára. Rendezett a kaszinó több sikerült mulatságot. Hammerschmidt K. egyleti pénztáros jelentése szerint múlt évi bevétele 2142 k-t; — kiadása 1887 k-t tett ki. A közgyülés végén megválasztották titkarrá: Michler K. közs. isk. tanitót. Tizenkét választmanyi tagot kisorsolták, de a kisorsoltakat névszerint Adler M., Mark A., Mihajlovits J., Müller M., Schulz L., Seemayer F., Veronits J., Waldherr J., és Weifert Bálintot ismételten egyhangulag megválasztották a választmany tagjaivá.

Ettávoztak a szinészek. Szilágyi Dezsö nem nagy, de jól szervezett szintársulata márczius 15-én diszelöadással fejezte be verseczi müködését. Összesen 32 elöadást tartottak, melyek közül több igen jól sikerült és részben ki is elégitette közönségünket. A katonai zenekar különitménye különösen igen jól bevált szinházi zenekarnak. Közönségünk pártfogása teljesen megfelelö volt, e tekintetben az igazgatónak éppenséggel nem lehetett panasza: Több alkalommal volt zsúfolt ház, a mi nálunk

---

hogy csakugyan eszeveszett, apja is az volt, az anyja is!

A vén parasztasszony szeme csillogott fehér fökötöje alatt; s a könyek. melyek az imént kicsöppentek szeméböl, mintha nem a szivét vájták volna már, hanem a reménységet élesztgetnék benne — zürzavaros és csodálatos reménységet.

Szaporázta lépteit s kisietett a törvény szék épületéböl és találomra belevegyült a tömegbe. Hirtelen támadt rajongás vitte a fehér fökötöt, emelgette a beesett mellet, remegtette a függö aranykereszt alatt a nyaknak ráncos, száradt bőrét.

De hat, mi legyen? Mit tegyen, mivel mentse meg Jánost?

Egyszerre csak egy piros léggömböt áruló asszonyt pillantott meg, mellette pedig egy nyolc-tiz esztendös csinos, szöke és gyönge testü fickót, majd ugyanolyat, a minöt János, a boldogtalan fojtott meg volt.

Az öreg asszony megállt mozdulatlanul. — Durva vonásu arcán remegni kezdtek orrcimpál. Aki megfigyelte, azt mondotta volna, hogy nini: a lesen álló kutya.

Az anyóka csak nézte, nézte a gyermeket. A finom fehér bőrét, — olyan fehér volt, olyan finom! ahogy elötetszett matrózgallérja alól. Az ö tiz ujja, az ö paraszti tiz ujjának szoritó ereje, de hamar végezne azzal a nyakkal . . .

Hiszen igaz, sörnyüség volna mert ártatlan a gyermek és kedves, jólelkü; a szeme szegénykének olyan, mint a báránye és bizony megérdemelné, hogy tovább is élhessen!

De hát János? Az is kis fiucska volt valamikor és most talán halálra viszik?

Ködfelhö vonult el a parasztasszony szeme elött.

— Megindult lehajtott fövel, kérges, ráncos kezén szétnyitva az ujjakat . . .

— Hej, anyó! . . . Tán az orra elé nézne? . . . Mit megy neki vakon mindennek. . ?

De ö csak ment, nem hallott semmit . . . Ekkor gyermekkialtás hallatszott:

— Anyám!

A gyermek megijedt az ismeretlen parasztasszonytól, aki merö nézéssel feléje tartott és édesanyja szoknyája mögé bujt. Az anyóka hirtelen megallott.

Tehát ennek is van anyja?

Az öreg asszony feje még lejebb csuklott és a kis aranykereszt tancolni kezdett zokogástól rázott mellén!

— Mi járatban van jó asszony? — kérdezte a kis szöszke anyja.

— Nem akartam én semmit, asszonyság! . . . Csak a kis fiát csókolnám meg, ha megengedi! . . . Tartsa meg az Isten és legyen mindig olyan szép, olyan okos, mint a milyen most!

És János édesanyja visszafordult, vissza a törvényszék palotája felé.

*

A nehéz csöndességben egy hang, a melynek olyan kondulása volt, mint a lélekharangnak, ezt mondta:

. . . Az esküdtszék a foltett kérdésre igennel válaszolt . . .

Mikor az anyókának megmagyarázták ennek az igen-nek jelentését, az öreg parasztasszony eszméletlenül terült el a tanuk padján.

És ezt nemcsak a bánat tette, hanem a lelkifurdalás is, az azon való lelkifurdalás, hogy a válságos percben nem volt elég erös, és eléggé anya . . .

. . . . . .

a vigadó nagy termében igen sokat jelent. — Az utólsó elöadások egy némelyikén ugyan már meglátszott, hogy távozóban van a társulat, söt a diszelöadás — mely telt ház mellett folyt le — több tekintetben kifogás alá eshetett, mind a mellett a társulat müködésének átlagával meg volt elégedve közönségünk. A társulat innen nem Fehértemplomba — mint tervezve volt — hanem Bács Topolyára ment.

„A verseczi férfi dalegylet“ Berla „Durchgegangene Weiber“ czimü 5 felvonásos énekes bohózatát többszöri elhalasztás után ma vasárnap este hozza szinre a „Vigadó“-ban. — Az elöadás pontban 8 órakor kezdödik. Jegyek ma délelött még kaphatók a Kirchner-féle könyvkereskedésben.

A „verseczi olvasóegylet“ (Verseczer Leseverein) a mult vasarnap tatotta meg rendes évi közgyülését Jakoby Fülöp elnöklete mellett. Az egylet a múlt esztendöben élénk tevékenységet fejtett ki. Tartott német nyelven 13 népszerü elöadást. Van 500 kötetböl álló könyvtára. Tagjainak száma 110.

Változások a csanádi egyházmegyében. A megyés püspök a következö segédlelkészeket disponálta: Vagács Ödönt Szeged-Belvárosból Földeákra adminisztrátorrá, továbbá Kasza Lajost Fehértemplomból Szeged-Belvárosba, Dietl Gusztávot Szeged-Felsövárosból Törökbecsére, Mátyás Bélát Törökbecséröl Kisiratosra, Rigó Sándort Kisiratosról Fehértemplomra, Rösszmann János M.-Czernyáról Apátfalvára és a következö uj aldozárokat: Baán Józsefet Szeged-Felsövárosra, Pakos Manót M.-Czernyára, végül Kleitsch Mátyást Battonyára.

Elhunyt nemzetiségi izgató. Fehértemplomban vérmérgezés folytán meghalt Schümichen Jakab zychifalvi nyugalmazott tanító és bankigazgató, ki egyik jellemzö tipusa volt azon délvidéki tanitóknak, kiket az elnyomatás szomorú éveiben neveltetett az osztrák obszolut kormány, hogy az egykori Bánság németajkú lakosságát — kiknek a magyar szabadságharczban való hazafias viselkedése nagy szalka vólt a bécsiek szemében — a mi hazafias sváb népünket elidegenitsék a magyar hazától. Schümichen évtizedek óta lelke volt a délvidéki pángermán mozgalomnak, a melynek érdekében tobbekkel egyetemben alapitotta a temesvári, két év elött megszünt pángermán lapot a „Deutsches Tagblatt“-ot amelynél Cramer is mint szerkesztö müködött. Schümichen tevékeny részt vett a Deutsche Schulverein izgatásaiban is és Fehértemplomban megalapitotta és szerkesztette a „Weiskirchner Volksblatt“ czimü heti lapot, mely egy idöben bevallott pángerman eszméket hangoztatott, de midön a kir ügyészséggel többször meggyült a baja és érzékeny büntetéseket szenvedett, útóbbi idöben már szelidebb lett. A mi lapunk ellen sokszor ritka vehemens támadásokat intézett a „W. V.“ és az elhunyt szerkesztö, kiröl készségesen el kell ismernie mindenkinek, hogy nem mindennapi tehetségekkel megáldott és rendkivül agilis ember volt. Menynyit használhatott vólna hazájának. Nyugodjék békével.

A Magyar név az adómunkálatokban. Lukács László pénzügyminiszter körrendeletet intézet a királyi felmérési felügyelöséghez a kataszteri helyszinelési felügyelöséghez, pénzügyigazgatósághoz adomunkálatokban az idegen hangzásu neveknek az anyakönyvi szabályok szerinti magyar nevekkel való irása tárgyában. A felmérési utasitás értelmében az idegen utónevek magyar névvel lévén irandok, a miniszter ezt most ezt a rendelkezést kiterjeszti ugy a további kataszteri fömunkálatok szerkesztésére s azok továbbvezetésére, valamint az egyenes adó ügykezelésénél, kivetésénél és könyvelésénél egyáltalán való alkalmazására. A kiadott névjegyzek mintegy másfélezer német, román, szerb, tót keresztnevet tartalmaz a megfelelö magyar forditással.

Veszett kutya. Városunkban ismét kiirtottak egy veszett kutyát, mely több más állatot megmart. Városi rendörkapitányságunk e miatt april 9-ig elrendelte a kutyazárlatot.

Bioscop elöadás tartatik ma este 8 órakor a Baross szálloda nagy termében. Belépti dij teritett asztalokhoz 80 fill. állóhely 60 fill. Gyermekjegyek fél áron kaphatók

Kiállitás Pancsován. A pancsovai kiállitás, mely aug. 15-tól szept. 15-ig fog tartani, a legtanulságosabb vidéki kiállitásnak igérkezik. Az érdeklödés nemcsak Pancsován és a közeli vidéken, de az egész országban, söt a külföldön is nagy. E nagy érdeklödés mellett bizonyit az is, hogy csak a házi ipari kiállitásra eddigelé 540-en jelentkeztek s ez a szám folytonosan emelkedik. Számos egyesület ez alkalommal itt fogja közgyülését tartani, külföldi vendégek fognak találkozót adni. A kiállitás érdekessége és tanulsága mellett a közönségnek a szórakozásban is bö része leend. A részletes programm közlése még korai lenne, annyit azonban már elöre is jelezhetünk, hogy a kiallitás igazgatósága ezen irányban is nagy tevékenységet fejt ki, hogy a pancsovai kiállitás minden tekintetben fényesen sikerüljön.

A gözgépkezelök és kazánfütök vizsgálata a Temesvárott szervezett bizottság által 1905. évi marczius hó 25-én reggel 8 órakor a m. kir. államvasutak mühelyépületében fog megtartatni. A vonatkozó szabályszerüen felszerelt kérvények a m. kir. iparfelügyelöséghez Temesvár (Józsefváros, Küttltér 2. szám) czimezve, legkésöbb a megelözö napon nyujtandók be.

Polgármesterek gyülése Pancsován. A törvényhatósági városok polgármestereinek idei gyülése augusztus hóban Pancsován lesz, ahol az idén tudvalevöleg országos ipari és mezögazdasagi kiállitást is tartanak.

Amerikaiasan. A torontálmegyei Grabácz községböl évekkel ezelött kivándorolt egy német család Amerikába. Az idegenben a család egyetlen leánya ismeretséget kötött egy fiatal négerrel s nemsokára viszonyt kezdett vele. A családot utóbb elfogta a honvágy és ez év elején visszajöttek Grabáczra. A szépséges leány azonban aligha fogja egy hamar elfelejteni Amerikat, mert a néger legénynyel folytatott viszonyból a mult hónapban egy fekete gyermeket szült. De nem azért jártak Amerikában, hogy a yankeek élelmességét fel ne tudnák használni. A kis néger fiut belépti dij mellett mutogatják. Az egész környék tódul a gyermek csodájára. Az öreg svab, a leány apja pedig mindenfelé büszkén dicsekedik el vele, hogy a községben nincs senkinek olyan gyermeke, mint az ö leányának.

Egy ujság jubileumi ajándékai. Az egész magyar zsurnalisztikát és az egész magyar közönséget nevezetes módon érdeklö jubileumot ül legközelebb a fövárosi sajtó egyik legtekintélyesebb és legnépszerübb organuma. Áprilisban lesz ugyanis negyven éve, hogy önáll az Egyetértés, mely minden idöben lelkes szószólója volt a nemzet igazainak és melynek az élén Pap Zoltán orsz. képviselö áll, mint fószerkesztö. A lap szépirodalmi fömunkatársa Eötvös Károly. Akik figyelemmel kisérték az Egyetértés t azt tapasztalhatták, hogy ez a brilliánsan megszerkesztett fövárosi lap ujabban fokozottabb mértékben iparkodik kielégiteni olvasóközönséget, ugy hogy most minden rovata a lehetö legmagasabb szinvonalon ál. Gyors, megbizható és alapos informacziók jellemzik az Egyetértés-t, mely azonban minden egyes közleményénél rendkivüli gondot helyez az élvezetes és tökéletes irodalmi formára is. A lefolyt politikai válság idején a legnagyobb magyar lapban, az Egyetértés-ben egymásután szólaltak meg országos hirnevü politikai kapaczitások. Április végén lesz negyven éve, hogy ez a kiválo hirlap önnáll. Ez alkalomból felhivjuk olvasóink figyelmét azokra a rendkivüli kedvezményekre melyeket az Egyetértés elöfizetöinek nyujt. Minden elöfizetö teljesen dijtalanul megkapja ugyanis havonkint a Magyar Szalon-t, ezt az elökelö, képes havi folyóiratot, melyet Hevesi József és dr. Falk Zsigmond szerkesztenek. Egy-egy vaskos kötet a Magyar Szalon minden száma, ugy, hogy tehát az Egyetértés elöfizetöi évenkint 12 kötetet kapnak teljesen dijtalanul. A jubileum alkalmából teljesen ingyen kap továbbá az Egyetértés minden elöfizetöje egy-egy diszes és elegáns ujságtartót. hogy kényelmesebben olvashassa a lapot. A negyven éves jubileumot azzal ünnepli meg az Egyetértés, hogy május 1-én mintegy 250 oldal terjedelmü ünnepi számot ad ki, mely Magyarország legillusztrisabb közéleti szereplöinek czikkein kivül, a legkiválóbb festömüvészek illusztrációit és a legkitünöb belletristák szépirodalmi dolgozatait fogja tartalmazni Egy ilyen 250 oldalas Egyetértés egész kis könyvtárral ér föl és ugyannyit jelent, mintha egy kisebb alaku lap 500—600 oldalt nyujtana. Mindezekben a kedvezményekben dijtalanul részesül az, aki az Egyetértésre egész évre 40 koronával, félévre 20 koronával, vagy negyedévre 10 koronával elöfizet. A jubiláris számot ötven filérnek levélbélyegekben való beküldése ellenében azoknak is megküldi a kiadóhivatal, (Budapest, IV., Vármegye-utcza 11 sz.) akik nem elögzetöi a lapnak. De e tekintetben elöjegyzések már csak néhány napig fogadhatók el.

Az Élet, a régi jó Képes Családi Lapok, az új évben gyökeresen átalakitva, új köntösében e rövid idö alatt is nemcsak régi hiveinek igényeit elégiti ki fokozott mérvben, de széles körben is általános elismerésre tett szert. Az Élet mindenben arra törekszik, hogy nélkülöznetlen illustralt szépirodalmi hetilapot adjon a magyar család kezébe. Az Élet hasábjain a magyar nemzeti eszmékért küzd, mindent a magyarság szempontjaból itél meg. Az Élet hasábjait a legnevesebb magyar irók és költök keresik föl munkáikkal, a politikai, társadalmi müvészeti, gazdasági élet aktuális eseményei könnyed, szórakoztató modorban megirva és illustralva jelennek meg hétröl-hétre. Az Életben, a melyben az azonkivül hasznos tudnivalónak, tudományos aproságoknak, a háztartás és a divat körébe tartozó dolgoknak is bö tér van engedve. E sokoldaluság és fényes kiállitása daczára is Az Élet a legolcsobb magyar hetilap, elöfizetési dija negyedévre csak 3 korona lévén. Az Élet e heti száma is páratlan bö tartalmú. Közli annak a 16 államférfiunak képét, kiket a király magához rendelt. Az aktualis események közül képekben bemutatja a Mukden körüli harczokat, az Operában rendezett élö sakkjátékot stb. Irodalmi részében elbeszélések, tárczák, költemények mellett Beniczkyné Bajza Lenke regényét, politikai csevegést, gazdag közgazdasági, szinházi divat rovatokat találunk. Az Élet az érdeklödöknek szivesen küld mutatvány számot kiadóhivatala révén (Budapest, Muzeum körut 7 sz.

1584 szám 1905.

Hirdetmény.

Miután a város határában ismételten egy veszettség betegségben szenvedö eb koborolt söt az egy ebet és egy lovat is megmart, a már elrendelt ebzárlatot az állatorvos véleménye alapján folyó évi február 28-tól számitandó 40 napig, azaz a folyó év április hó 9-.ig meghosszabbitom; egyben felhivom a közönség figyelmét az elözö rendeletem szigorú betartására.

Rendörkapitányság Verseczen 1905. évi márczius hó 10.-én.

Szekeres, rendörkapitány.

Hirdetmény.

A fehértemplomi selyemgubóraktár telepen egy félszer (szin) felépitése és egy félszer áthelyezése és kibövitése körül felmerülö munkálatok biztositása tárgyában folyó évi április hó 2-án délelött 10 órakor a fehértemplomi m. kir. selyemtenyésztési felügyelöség hivatalos helyiségében nyilvános versenytárgyalás fog tartatni.

A biztositandó munkálatokból esik:

Föld és kömüves munkára 2,420 K. 57 f. Ácsmunkára 5,071 K. 57 f. Tetöfedési munkára 1,438 K. 78 f. Bádogosmunkára 303 K. 40 f. Különféle munkákra 404 K. 51 f. Egy régi félszer áthelyezésére 967 K. 87 f. Egy félszer kibövitésére 1,164 K. 39 f. Összesen 11,771 K. 09 f.

A tetöfedési munkákra külön ajánlat teendö.

Bánatpénz 5%, mely a vállalkozó által 10% biztositékra egészitendö ki.

A tervek és költségvetések a fehértemplomi m. kir. selyemtenyésztési felügyelöségnél betekinthetök.

A pályázni óhajtók felhivatnak, hogy zárt irásbeli ajánlataikat a fentjelzett idöpontig a fehértemplomi m. kir. selyemtenyésztési felügyelöségnél nyujtsák be.

A bánatpénz alulirt hivatal czimére Szekszárdra küldendö be.

A összes munkálatok f. évi május hó 25-éig befejezendök.

Szekszárd, 1905 márczius hó, 16-án

a m. kir. országos selyemtenyésztési felügyelöség.

A „Verseczi Magyar Közművelődési Egyesület“-től.

Meghivó.

A „Verseczi Magyar Közművelődési Egyesület“

XX. közgyülését

1905. évi márczius hó 26-án délelött 11. órakor tartja meg Verseczen, a **„Verseczi Kaszinó“** épületében lévő saját egyesületi helyiségében, melyre az egyesület tisztelt tagjai ezennel meghivatnak.

Tárgysorozat:

1. Elnöki megnyitó.
2. Főtitkári jelentés a lefolyt év egyesületi életéről.
3. Pénztárnoki jelentés az elmult év zárszámadásáról.
4. Inditványok.

Kelt Verseczen, 1905. márczius hó 3-án.

Paulovics István, elnök. **Perjéssy Lajos,** főtitkár.

SZÖLŐLUGAST,

ültessünk minden ház mellé és kertjeinkben föld- és homoktalajon.

A szőlő hazánkban mindenütt megterem s nincsen oly ház, melynek fala mellett a legcsekélyebb gondozással felnevelhető nem volna, ezenkivül más épületeknek, kerteknek, kerítéseknek stb. a legremekebb disze, anélkül, hogy legkevesebb helyet is elfoglalna az egyébre használható részekből. Ez a legháladatosabb gyümölcs mert minden évben terem.

Erre azonban nem minden szőlőfaj alkalmas (bár mind kuszó természetű) mert nagyobbrésze ha megnő is, termést nem hoz, ezért sokan nem értek el eredményt eddig. Hol lugasnak alkalmas fajokat ültettek, azok bőven ellátják házukat az egész szőlőérés idején a legkitünőbb muskatály és más édes szőlőkkel.

A tajok ismertetésére vonatkozó, szines fényomatu katalogus bárkinek ingyen és bérmentve küldetik meg, aki czimét egy levelezőlapon tudatja. Borfaju szőlőoltványok is még nagy mennyiségben kaphatók leszállitott árakon. Borok családi fogyasztásra 50 l. és feljebb olcsó árban és „Delaware“ sima ültetéshez és ebből borminta.

Ermelléki első szőlőoltványtelep Nagy-Kágya, u. p. Székelyhid.

Védjegy: „Horgony“.

A Liniment. Capsici comp., a Horgony-Pain-Expeller

pótléka

egy régjonak bizonyult háziszer, mely már több mint 35 év óta legjobb fájdalomcsillapító szernek bizonyult **köszvénynél, csúznál** és **meghüléseknél** bedörcsölésképpen használva.

Figyelmeztetés. Silány hamisitványok miatt bevásárláskor óvatosak legyünk és csak olyan üveget fogadjunk el, a mely a **„Horgony“** védjegygyel és a **Richter** czéjgegyzéssel ellátott dobozba van csomagolva. Ára üvegekben 80 fillér, 1 kor. 40 f. és 2 korona és úgyszólván minden gyógyszertárban kapható. — Főraktár: **Török József** gyógyszerésznél, **Budapesten.**

Richter gyógyszertára az „Arany oroszlánhoz“, Prágában, Elisabethstr. 5 neu. Mindennapi szerküldés.

1582 szám 1905.

Hirdetmény.

Az 1894 évi XII t. cz. 50 §-a elrendeli hogy minden birtokos köteles a fák rügyeinek fakadasa elött, legkésöbben azonban márczius hó végéig a belsőségekben, majorokban szőlőkben és kertekben levő fáit és bokrait a kártékony hernyóktól illetőleg hernyófészkektől és lepketojásoktól megtisztitani és az összegyüjtött hernyókat, hernyófészkeket és lepketojásokat elégetni.

A később mutatkozó kártékony hernyók megjelenésük alkalmával pusztitandók, mert a ki az ugyancsak ezen törvény 95 §-ának k. pontja szerint a kártékony állatokat a hatóság figyelmeztetése ellenére a kitüzött határidőben nem irtja ki, az kihágast követel és 100 koronáig terjedhető pénzbüntetéssel büntetendő és ezenfelül az irtást a mulasztó tulajdonos költségén a város rendőrkapitánysága hajta végre.

Városi rendőrkapitanyságnál.

Versecz, 1905 évi márczius hó 10 én.

Szekeres, rendőrkapitány.

Értesitő és meghivó.

A »Verseczi Magyar Dalkör« 1905 évi márczius hó 25-én, szombaton délután 2 órakor a »Verseczi Kaszinó« épületében levő egyesületi helyiségében

rendes évi közgyülést

tart, amelyre az egyesület tisztelt tagjai ezennel meghivatnak.

Tárgysorozat:

1. Elnőki megnyitó.
2. A választmány évi jelentése.
3. A pénztáros és számvizsgáló bizottság jelentése.
4. Az 1905. évi költségvetés megállapitása.
5. Tisztujitás.
6. Inditványok.

Kelt Verseczen, 1905. márczius hó 14-én.

Navratil Jenő, titkárhelyettes. **Dr. Szörényi József,** ügyvivő alelnök.

Verseczi népkonyha-egyesület.

Meghivó.

A verseczi népkonyha-egyesület 1905. évi április hó 26án, vasárnap délután 2 árakor tartja meg a városháza nagyűléstermében

II. rendes közgyűlését,

melyre az egyesület tagjai ezennel tisztelettel meghivatnak.

Tárgysorozat:

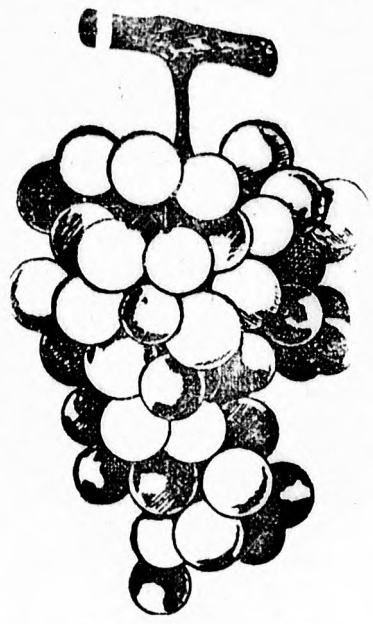
1. A titkár jelentése.
2. Pénztárnoki jelentés.
3. Az 190⁵/₆. évi költségvetés megállapitása.
4. Az elnők és az ügyész választása.
5. Inditványok.

Versecz, 1905. évi márczius hó 19-én.

Neukomm Gyula, alelnök. **Michler Károly,** titkár.

„Milleniumtelep“ Nagyősz.

Legolcsóbb árak!



Legolcsóbb árak!

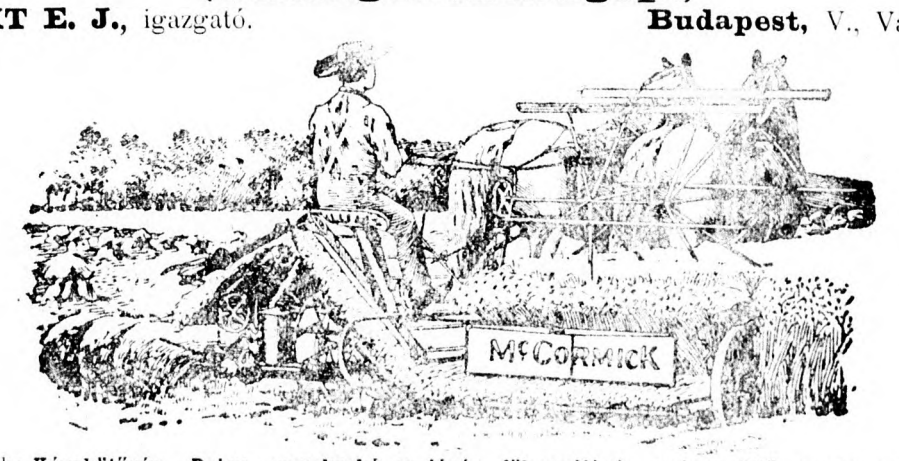
Szép és tartós szőlője

csak annak lesz, a ki **ingyen** kéri Magyarország legnagyobb szőlőiskolájának árjegyzékét, a mely szőlőiskola állami segélylyel és állami felügyelet mellett létesült.

Mc. Cormick Harvesting Machine Company

(Chicagói aratógép.)

KNECHT E. J., igazgató. **Budapest,** V., Váczi-ut 30.



Gyártmányok: **Kévekötőgép, »Daisy« marokrakó aratógép, fűkaszálógép, szénagyüjtő gereblye és »Manila« kévekötőfonál gyártmányai.** Amerikai **tárczás boronák, rugós cultivátorok, szénaforgatók, kukoricza-vetőgépek.**

Katalogusok ingyen és bérmentve. **Felvilágositásokkal készséggel szolgálunk.**

Benzinmotorok, gőzcséplőkészletek aratógépek és egyéb mezőgazdasági gépek

legujabb szerkezetben és legjobb kivitelben kaphatók

A MAGYAR KIR. ÁLLAMVASUTAK GÉPGYÁRÁNAK VEZÉRÜGYNÖKSÉGÉNÉL

BUDAPEST, V., Váci-körút 32.

Árjegyzéket és költségvetést kivánatra ingyen és bérmentve küldünk.

Képviselő: Singer és Palmer Temesvár.

A Kirchner-félekönyv nyomda tulajdona nyomásas Versecz.